

**Zeitschrift:** Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 90 (1998)  
**Heft:** 5-6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## *Willkommen in Interlaken*

### *Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband*

#### *87. Hauptversammlung und Fachtagung Wasserkraft und Marktliberalisierung*

*vom Donnerstag und Freitag,  
29. und 30. Oktober 1998*

### *Einladung*

Die 87. Hauptversammlung des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes findet am Donnerstag, 29. Oktober 1998, in Interlaken statt. Vorgängig ergänzen sechs Fachvorträge über *die Wasserkraft und die bevorstehende Marktliberalisierung* den Anlass, der mit einem gemeinsamen Nachtessen schliesst.

Für den folgenden Freitag, 30. Oktober 1998, sind zwei Fachexkursionen zu den Kraftwerken Oberhasli AG und ins Saxetental vorgesehen.

Wir laden unsere Mitglieder, Gäste, Freunde und weitere Interessenten ein, an der Hauptversammlung, den Fachvorträgen und an den Exkursionen teilzunehmen.

Wir würden uns sehr freuen, anschliessend an die Versammlung viele Teilnehmer auch beim Apéritif und gemeinsamen Nachtessen im Kursaal Interlaken begrüßen zu dürfen.

Für die begleitenden Damen organisieren wir am Donnerstagnachmittag einen Besuch in der Zinnfigurenausstellung im Schloss Interlaken.

Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
*Theo Fischer*, Nationalrat, Hägglingen, Präsident  
*Georg Weber*, Direktor

Den Industriellen Betrieben Interlaken danken wir für die grosszügige Gastfreundschaft und Unterstützung der Tagung in Interlaken.

### *An der Tagung Beteiligte*

*Luzi Bärtsch*, dipl. Ing. ETH, Regierungsrat, Bau-, Verkehrs- und Forstdepartement des Kantons Graubünden, Stadtgartenweg 11, CH-7001 Chur.

*Pierre Desponds*, directeur, EOS Energie Ouest Suisse, Place de la Gare 12, case postale 570, CH-1001 Lausanne.  
*Theo Fischer*, Nationalrat (Hägglingen), Notar, Alte Bahnhofstrasse 7, CH-5610 Wohlen, Präsident des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes.

*Dr. Walter Hauenstein*, dipl. Bauing. ETH, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Parkstrasse 23, CH-5401 Baden.

*Dr. Bernard Joos*, dipl. Ing. ETHL, Sektionschef, Direktion Energie SBB, Industriestrasse 1, Postfach, CH-3052 Zollikofen.

## *Bienvenue à Interlaken*

### *Association suisse pour l'aménagement des eaux*

#### *87<sup>e</sup> Assemblée générale et Symposium Les forces hydrauliques et l'ouverture du marché électrique*

*des jeudi et vendredi 29 et 30 octobre 1998*

### *Invitation*

L'Assemblée générale de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux se tiendra le jeudi 29 octobre 1998 à Interlaken. L'après-midi commencera par six conférences sur *les forces hydrauliques et l'ouverture du marché d'électricité*. L'Assemblée générale sera suivie d'un apéritif et d'un repas en commun.

Le vendredi sera consacré à deux excursions aux Forces Motrices de l'Oberhasli SA et Saxetental.

Nous invitons les membres de notre Association, nos hôtes, nos amis ainsi que toutes les personnes intéressées à participer à ces journées et aux excursions.

Une visite accompagnée à l'exposition des figures d'étaï à «Schloss Interlaken» sera offerte aux accompagnantes le jeudi après-midi.

Quant aux excursions du vendredi, celles-ci devraient intéresser autant les spécialistes que les dames.

Association suisse pour l'aménagement des eaux  
*Theo Fischer*, conseiller national, Hägglingen, président  
*Georg Weber*, directeur

Nous remercions les Services industrielles d'Interlaken de la hospitalité et du support du Symposium.

*Dr. Fritz Kilchenmann*, Fürsprecher, Postfach 6858, CH-3001 Bern, Président des Verwaltungsrates, BKW FMB Energie AG, Bern.

*Marco Schiltknecht*, Direktor, Industrielle Betriebe Interlaken, Fabrikstrasse 8, Postfach, CH-3800 Interlaken.

*Urs Ursprung*, lic. iur., Direktor, Kraftwerk Laufenburg, CH-5080 Laufenburg.

*Georg Weber*, dipl. Bauing. ETH, Direktor, Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband, Rütistrasse 3a, Postfach, CH-5401 Baden.



Donnerstag, 29. Oktober 1998

Interlaken, Kursaal

## Fachtagung über die Wasserkraft und die bevorstehende Marktliberalisierung

- 10.30 Uhr Eintreffen der Teilnehmer, Kaffee und Gipfeli  
11.00 Uhr Begrüssung  
*Theo Fischer*  
Sessionsleiter: *Bernard Joos*  
11.10 Uhr Wasserkraft im Rahmen der Markttöffnung  
*Urs Ursprung*  
11.30 Uhr L'avenir des forces hydrauliques en Suisse  
*Pierre Desponds*  
11.50 Uhr Mehrfachnutzung von Trinkwasser am Beispiel Interlaken  
*Marco Schiltknecht*  
12.10 Uhr Diskussion  
12.20 Uhr Mittagessen  
14.00 Uhr Bewertung der externen Effekte der Wasserkraft  
*Walter Hauenstein*  
14.20 Uhr Die Wasserkraft als Teil der Volkswirtschaft der Bergkantone  
*Luzi Bärtsch*  
14.40 Uhr Restwasserregelungen im Spannungsfeld zur Marktliberalisierung  
*Fritz Kilchenmann*  
15.00 Uhr Diskussion und Schlusswort  
15.15 Uhr Pause

## 87. Hauptversammlung

- 16.00 Uhr 87. Hauptversammlung des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes  
Begrüssungen  
Präsidialansprache von *Theo Fischer*, Nationalrat, Hägglingen  
Traktanden  
1. Protokoll der 86. Hauptversammlung vom 18. September 1997 in Sitten  
2. Jahresbericht 1997  
3. Betriebsrechnung 1997, Bericht der Kontrollstelle  
4. Voranschläge 1998 und 1999; Festlegen der Mitgliederbeiträge 1999  
5. Wahlen  
6. Festlegen der Hauptversammlung 1999  
7. Verschiedene Mitteilungen  
8. Umfrage  
17.30 Uhr Apéritif  
18.15 Uhr Gemeinsames Nachtessen im Kursaal

## Rahmenprogramm

Für Begleitpersonen, die nicht an der Fachtagung teilnehmen, wird ein begleiteter Besuch in der Zinnfigurenausstellung im Schloss Interlaken angeboten.

- 14.00 Treffpunkt Schloss Interlaken

Jeudi 29 octobre 1998

Interlaken, Kursaal

## Symposium sur les forces hydrauliques et l'ouverture du marché d'électricité

- 10 h 30 Arrivée des participants/café  
11 h 00 Accueil  
*Theo Fischer*  
Modération: *Bernard Joos*  
11 h 10 Wasserkraft im Rahmen der Markttöffnung  
*Urs Ursprung*  
11 h 30 L'avenir des forces hydrauliques en Suisse  
*Pierre Desponds*  
11 h 50 Mehrfachnutzung von Trinkwasser am Beispiel Interlaken  
*Marco Schiltknecht*  
12 h 10 Discussion  
12 h 20 Déjeuner  
14 h 00 Bewertung der externen Effekte der Wasserkraft  
*Walter Hauenstein*  
14 h 20 Die Wasserkraft als Teil der Volkswirtschaft der Bergkantone  
*Luzi Bärtsch*  
14 h 40 Restwasserregelungen im Spannungsfeld zur Marktliberalisierung  
*Fritz Kilchenmann*  
15 h 00 Discussion  
15 h 15 Pause

## 87<sup>e</sup> Assemblée générale

- 16 h 00 87<sup>e</sup> Assemblée générale de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux  
Accueil  
Discours du président *Theo Fischer*, conseiller national, Hägglingen  
Ordre du jour  
1. Procès-verbal de la 86<sup>e</sup> Assemblée générale du 18 septembre 1997 à Bramois/Sion  
2. Rapport annuel 1997  
3. Compte d'exploitation 1997 – rapport des commissaires-vérificateurs des comptes  
4. Budgets 1998 et 1999, cotisations 1999  
5. Elections  
6. Date et lieu de l'Assemblée générale 1999  
7. Communications diverses  
8. Questions  
17 h 30 Apéritif  
18 h 15 Repas

## Programme des dames

Pour les accompagnantes, nous offrons une visite accompagnée à l'exposition des figures d'étain à «Schloss Interlaken».

- 14 h 00 Rendez-vous à «Schloss Interlaken»



Freitag, 30. Oktober 1998

## Exkursion und Besichtigung Kraftwerke Oberhasli AG

- 8.15 Uhr Abfahrt mit Bussen vor dem aareseitigen Eingang zum Kursaal  
9.00 Uhr Ankunft beim Verwaltungsgebäude in Innertkirchen (eine beschränkte Anzahl Parkplätze ist dort vorhanden)  
9.15 Uhr Begrüssung und Vorstellen der Kraftwerke Oberhasli AG  
10.15 Uhr Abfahrt Richtung Gerstenegg. Besichtigung Umwälzwerk – Zentrale Grimsel 2 und Kristallkluff  
13.00 Uhr Mittagessen im Hotel Alpenrose, Innertkirchen  
15.00 Uhr Rückfahrt über Meiringen (Zug Richtung Luzern, Meiringen ab 15.43) nach Interlaken Ost (Zug Richtung Bern, Interlaken Ost ab 15.45)

## Exkursion: Mehrfachnutzung Trinkwasserturbinierung im Saxetental und Aarekraftwerke Interlaken

- 9.30 Uhr Besammlung beim aareseitigen Eingang des Kursaals Interlaken. Aufteilung der Exkursionsteilnehmer in drei Gruppen:  
Gruppe Wanderer (Wanderung ca. 80 Minuten, nach Zufahrt mit Bussen)  
Gruppe Spaziergänger (Spaziergang ca. 20 Minuten; Busfahrt)  
Gruppe Techniker/Geniesser (kurze Distanzen zu Fuss und Fahrten im Kleinbus)  
Die Exkursion führt zu den Aarekraftwerken aus den Jahren 1894 und 1997. Im Saxetental werden besucht: Stollenreservoir Stalden 1440 m ü. M.; EW Zentrale und Brunnstube Geissbrunnen 1170 m ü. M.; EW Zentrale Kammri 700 m ü. M.  
12.00 Uhr Mittagessen im Hotel Alpenrose, Saxeten  
ab 13.30 Uhr gestaffelte Rückfahrt nach Interlaken  
Je nach Wetterverhältnissen sind Programmänderungen vorbehalten. Dem Wetter entsprechende Ausrüstung wird empfohlen.

## Übernachtungen

Anmeldungen für Übernachtungen nimmt gerne entgegen: Interlaken Incoming & Reservation, Höhweg 37, CH-3800 Interlaken, Fax 033/826 53 75 (Tel. 0800 558 555, Gratislinie nur aus der Schweiz) oder Telefon 033/822 21 54. Die Teilnehmer erhalten eine Reservationsbestätigung vom Hotel. Die Unterkunft wird von den Teilnehmern direkt beglichen. Für rasche Anmeldungen der Übernachtungen sind wir dankbar.

## Tagungssprachen

Die Vorträge werden in Deutsch (5) und Französisch (1) gehalten. Die Präsidialansprache sowie die Hauptversammlung ist vorwiegend in Deutsch vorgesehen. Keine Simultanübersetzung.

## Kosten (inkl. Mehrwertsteuer)

87. Hauptversammlung	Fr. –.–
Fachtagung Wasserkraft und Marktliberalisierung vom Donnerstag, 29. Oktober 1998 (Tagungsunterlagen einschliesslich Pausenkafee, Mittagessen)	Fr. 200.–
Besichtigung Zinnfigurenausstellung	Fr. 20.–
Gemeinsames Nachtessen vom Donnerstag, 29. Oktober 1998	Fr. 110.–
Exkursion Oberhasli	Fr. 90.–
Exkursion Saxetental	Fr. 90.–

Vendredi 30 octobre 1998

## Excursion/visite Kraftwerke Oberhasli AG

- 8 h 15 Départ du bus devant l'entrée du Kursaal (côté Aar)  
9 h 00 Arrivée des hôtes en bus à Innertkirchen, Kraftwerke Oberhasli AG (les possibilités pour le stationnement sont limitées)  
9 h 15 Allocation de bienvenue et présentation des Kraftwerke Oberhasli AG  
10 h 15 Départ vers Gerstenegg. Visite de l'aménagement pompage-turbinage – Centrale Grimsel 2 et caverne des cristaux  
13 h 00 Déjeuner à l'hôtel Alpenrose, Innertkirchen  
15 h 00 Retour en bus à la gare de Meiringen (départ 15.43 direction Lucerne) et Interlaken Ost (départ 15.45 direction Berne)

## Excursion: Utilisation multiple et turbinage d'eau potable Saxetental et usines électriques d'Interlaken

- 9 h 30 Rendez-vous devant l'entrée du Kursaal (côté Aar)  
Départ en trois groupes:  
Groupe des excursionnistes (il faut aller à pied pendant ca. 80 minutes après l'arrivée en bus)  
Groupe des promeneurs (c'est une promenade de ca. 20 minutes, le reste se fait en bus)  
Groupe des techniciens et des jouisseurs (l'excursion se fait en bus)  
Visite des deux usines électriques sur l'Aar datant de 1894 et de 1997. Au Saxetental sont à voir: Réservoir souterrain Stalden 1440 m s.m.; usine et réservoir Geissbrunnen 1170 m s.m.; usine de Kammri 700 m s.m.  
12 h 00 Déjeuner à l'hôtel Alpenrose à Saxeten  
dès 13 h 30 Retour à la gare d'Interlaken  
Des changements du programme sont possible (en fonction du temps). Chaussures et vêtements adéquats sont recommandés.

## Logements

Interlaken Incoming & Reservation, Höhweg 37, CH-3800 Interlaken, fax 033/826 53 75 (tél. 0800 558 555, gratuit en Suisse seulement) ou tél. 033/822 21 54, réservera les chambres d'hôtel.

Les participants recevront une confirmation de réservation de l'hôtel et ils régleront les frais de logements directement à l'hôtel. Une réservation rapide nous facilite l'organisation.

## Langues

Les exposés du symposium seront en allemand (5) et en français (1). L'assemblée générale même et le discours du président sont en majeure partie en allemand. Une traduction simultanée n'est pas prévue.

## Frais (TVA incluse)

87 <sup>e</sup> Assemblée générale	fr. –.–
Symposium (incl. documents, déjeuner, pause café)	fr. 200.–
Visite de l'exposition des figures d'étaïn	fr. 20.–
Dîner du jeudi 29 octobre 1998	fr. 110.–
Excursion Oberhasli	fr. 90.–
Excursion Saxetental	fr. 90.–



Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
Association suisse pour l'aménagement des eaux

	Hauptver- sammlung Assemblée générale	Fachtagung Wasserkraft Symposium	Rahmen- programm Programme des dames	Nachessen vom 29. 10. 98 Dîner du 29. 10. 98	Exkursion Oberhasli Excursion Oberhasli	Exkursion Saxetental Excursion Saxetental
Bitte ausfüllen Noter s.v.p.	Fr. -- _____ Pers.	Fr. 200.-- _____ Pers.	Fr. 20.-- _____ Pers.	Fr. 110.-- _____ Pers.	Fr. 90.-- _____ Pers.	Fr. 90.-- _____ Pers.

Name und Vorname, Titel und Funktion (für Teilnehmerverzeichnis)  
Nom et prénom, titre et fonction (pour la liste des participants)

Total Fr.  
inkl. MWSt/TVA

Adresse

Telefon

PLZ, Ort/lieu

Telefax

Für die Tagung wird im Oktober 1998 Rechnung gestellt. Diese gilt als Bestätigung und Ausweis für die Veranstaltung.  
Le montant sera facturé dès octobre 1998. La facture tient lieu de laissez passer.

Bitte bis **1. Oktober 1998** einsenden an:  
A retourner jusqu'au **1<sup>er</sup> octobre 1998** à:

Ort und Datum/Unterschrift  
Lieu et date/signature

Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
Rütistrasse 3a, CH-5401 Baden, Telefon 056/222 50 69, Telefax 056/221 10 83



Hotelreservation/Bulletin de réservation d'hôtel Tagung/Symposium 29./30. Oktober 1998 in Interlaken

Hauptversammlung und Fachtagung des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes  
Assemblée générale et symposium de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux

Kategorie/catégorie	Einzelzimmer/chambre à 1 lit	Doppelzimmer/chambre à 2 lits
A Grand Hotel Victoria Jungfrau*****	Fr. 305.--	Fr. 460.--
B Hotel Metropole****	Fr. 190.--	Fr. 290.--
C Chalet Hotel Oberland***	Fr. 105.--	Fr. 170.--

Preis pro Person und Nacht, Frühstück, Service/prix par personne et par nuit, petit-déjeuner, taxes et service compris.

Der Unterzeichnende wünscht zu reservieren/veuillez me réserver:

Kategorie/catégorie	A <input type="checkbox"/>	B <input type="checkbox"/>	C <input type="checkbox"/>		
Zimmer zu chambre(s) à	<b>1</b>	Bett lit	Zimmer zu chambre(s) à	<b>2</b>	Betten lits

Ankunft am/arrivée le \_\_\_\_\_ um/à \_\_\_\_\_ h (spätestens um/au plus tard à 18 h) per Bahn/en train ☐  
Auto/voiture ☐

Abreise am/départ le

Anzahl Nächte/nombre de nuits

Name/nom

Vorname/prénom

Adresse

Ort/lieu

Datum/date

Unterschrift/signature

Tel./Fax

Bitte zurück bis am 15. August 1998 an/à retourner jusqu'au 15 août 1998 à:  
Interlaken Incoming & Reservation, Höhweg 37, CH-3800 Interlaken, Telefon 033/822 21 54, Telefax 033/826 53 75.  
Die Bestätigung erhalten Sie vom Hotel/la confirmation vous sera envoyée par l'hôtel.



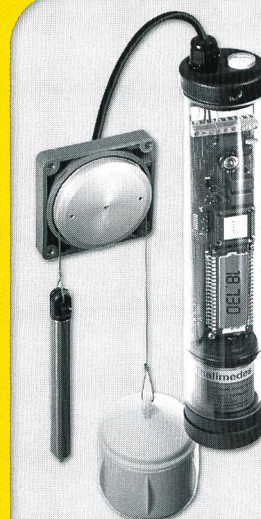
# Der neue Thalimedes.

## Es ist leichter, ihn zu bedienen, als diese Seite umzublättern.

- Der neue schwimmerbetriebene Winkelcodierer Thalimedes von OTT: Nie war es einfacher, kontinuierlich Pegelstände von Grund- und Oberflächengewässern zu messen und zu erfassen.
- Ein Handwisch über sein Display und er liefert Ihnen Messwert, Datum, Uhrzeit und den Zustand der 1,5 V Stromversorgung (Babyzelle).
- Durch Infrarottechnik können Daten berührungslos ausgelesen werden (Modemanschluss bereits eingebaut). Das verhindert Übertragungsfehler, spart Zeit und Kosten.
- Mechanische Schreibpegel verschiedenster Hersteller lassen sich mit ihm einfach und kostengünstig modernisieren.
- Und dass es Technik von morgen zu einem konkurrenzlos günstigen Preis-Leistungs-Verhältnis gibt, das beweist Ihnen gerne Ihr OTT-Team.

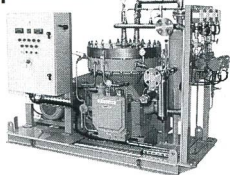
**OTT**  
HYDROMETRIE

OTT HYDROMETRIE AG • Hirschmatt 5 • CH-5522 TÄGERIG • Tel.: 056 470 64 34 • Fax: 056 491 21 06

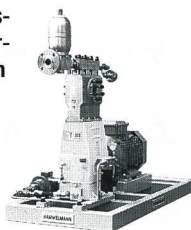


## Pumpen - Verdichter

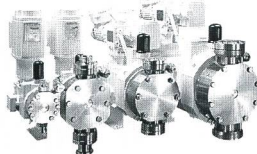
**BURTON CORBLIN**  
Kolben- u. Membran-  
kompressoren



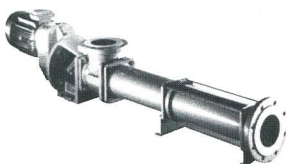
**HAMMELMANN**  
Prozess-  
Plunger-  
pumpen



**LEWA**  
Dosierpumpen, Anlagen,  
Prozess-Membranpumpen



**MONO**  
Exzentrerschnecken-  
pumpen

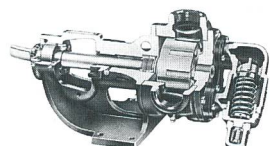


**Fachberatung  
Service  
Zubehör  
Lagerhaltung**

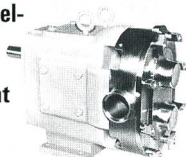
**STANDARD**  
Fass- und  
Behälter-  
pumpen



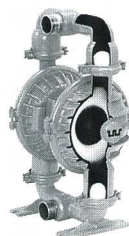
**VIKING**  
Zahnradpumpen



**WAUKESHA CHERRY-  
BURRELL**  
Kreiskolben-  
und Kreisel-  
pumpen  
Prozess-  
Equipment



**WILDEN**  
Druckluft-  
getriebene  
Membran-  
pumpen



## Erstklassige Namen aus einer Hand

Mit unserem erfahrenen Fachpersonal und unserer ausgesuchten Produktpalette sind wir Ihr zuverlässiger Partner bei der Lösung spezieller Aufgaben. Ein umfangreiches Lager an Fertigprodukten und Ersatzteilen ist für uns genauso selbstverständlich wie die Bereitstellung von auftragsbezogener Dokumentation. Unser Name steht für langjährige Erfahrung in der Auslegung, dem Betrieb und der Wartung von Pumpen und Verdichtern.

**Neue Adresse**  
ab 01. April 1998

Herbert Ott AG  
Nenzlingerweg 5, Postfach  
CH-4153 Reinach 1  
Tel. (061) 717 94 00, Fax (061) 717 94 01

**HERBERT OTT AG**  
Ein Unternehmen der HERBERT OTT-GRUPPE

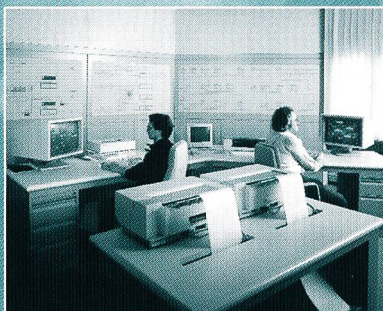


rittmeyer

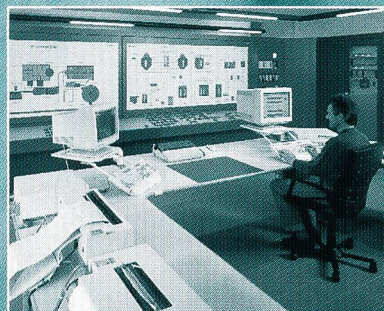
M E S S - U N D L E I T T E C H N I K  
F Ü R D I E W A S S E R - U N D  
E N E R G I E W I R T S C H A F T

Nicht  
nur  
in **Wasserkraftwerken**  
sondern

in allen Branchen der Wasser-  
und Energiewirtschaft überzeugen wir durch  
Qualität und Kompetenz



Wasser-, Gas-,  
Elektrizitäts-  
und Fernwärme-  
Versorgungen



Kläranlagen  
und Kanalisations-  
systeme



Wasserkraftwerke,  
Flussregulierungen,  
Hydrographie  
und Talsperren